

Normes rédactionnelles

En annexe vous trouvez le «**modèle de document**» (ainsi qu'un **exemple d'un texte rédigé**). Il est indispensable que vous vous serviez du «**modèle de document**» car il contient la taille de page, les marges, la taille des lettres selon le paragraphe (titre 1, 2, 3, texte, note en bas de page, etc.), l'interligne, les différentes distances entre les paragraphes, etc. Vous pourrez soit rédiger votre texte directement dans ce modèle, soit y copier votre texte entier déjà rédigé. Après cela, sélectionnez la portion de texte respective, choisissez le format correspondant dans la liste des formats mise à votre disposition en haut à gauche et cliquez dessus.

Par exemple: Vous avez, dans le modèle de document, le nom Danielle Dupont: > vous le sélectionnez > **Danielle Dupont** (sélectionné) > vous cliquez sur '**auteur**' dans la liste de formats en haut à gauche > ce qui apparaît c'est *Danielle Dupont* dans le format adéquat. Ou bien:

3.1.1 La linguistique cognitive > **La linguistique cognitive** (sélectionné) > 3.1.1 La linguistique cognitive (après avoir cliqué sur '**Titre_3**' dans la liste de formats en haut à gauche).

1. Texte

Indications générales:

A) Corps du texte: Times New Roman, 10 points (sélectionner le texte et cliquer sur 'Standard' dans la liste de formats en haut à gauche!)

B) Contrairement à l'usage français, devant les signes de ponctuation il n'y a JAMAIS d'espace insécable! Par exemple:

- Quelle est la base de cette théorie? Il a dit «Bon jour». Luc Marin; Pierre Montard,...

1.1. Nom

Votre **prénom** (vos **prénoms**) et votre **nom** (vos **noms**), (police Times New Roman, 11 points, écrits en italiques – **cliquer sur le format 'auteur' dans la liste de formats!**), figurent à la première ligne de la première page de votre communication au dessus du titre. Au cas où il y aurait plusieurs auteurs, les séparer par une barre oblique (/) précédée et suivie d'un espace insécable.

- *Rosa Ana Martin Vegas / Fernando Sánchez Miret*

1.2. Titre

Le **titre** de votre communication (voir modèle **titre_communication**) s'écrit en lettres droites, 12 points:

- L'acquisizione dell'anaforicità nel bilinguismo precoce

À part le **titre_communication**, vous trouverez sur la liste des formats des sous-titres (**titre_1**, **titre_2**, **titre_3**, **titre_4**) ainsi que le **titre_bibliographie**. Prière de sélectionner le titre respectif et de cliquer sur le format correspondant.

1.3. Citations

1.3.1. Placer entre guillemets doubles «xxxxx» les **citations brèves**. Pour indiquer les **citations à l'intérieur des citations**, ainsi que pour les **mots traduits**, pour l'indication d'une **notion** ou pour les **périphrases** mettre des guillemets simples <yyy>. Les deux sortes de guillemets, «xxxxx» et <yyy>, sont disponibles dans la police «Symbol».

- «As suas ideias na lexicologia e naquilo que hoje se chama <sociolinguística> ...»
- les noms du <chien> dans les langues romanes ...
- FEMINA <la femme>

1.3.2. Les **citations de trois lignes et plus** seront mises en valeur par un alinéa (au lieu des guillemets) et réalisées en caractères plus petits (9 points, interligne 11). (**Sélectionner le texte et cliquer sur 'citations' dans la liste de formats en haut à gauche**).

Seront placés entre crochets [**les rajouts**] et les **suppressions** [...] dans une citation.

Cito a Bobes Naves:

Creemos que muchas veces el uso del gerundio puede responder a ...

- Le groupe des dialectologues français [...] a été pendant [beaucoup] de décennies...

1.4. L'exemple

Prière de sélectionner l'exemple respectif et de cliquer sur le format '**exemple**' qui se trouve dans votre liste de formats en haut à gauche. Vous aurez ainsi le format complet pour les exemples.

Tout en sachant que ...

1.5. Mise en valeur / mise en relief / étymons

La **mise en valeur des termes étrangers** ou **métadiscursifs** ainsi que les **titres des ouvrages mentionnés** et la **mise en relief** se fait aussi en italiques. Par contre, éviter tout soulignement et les caractères gras (demi-gras). Les **étymons** (exclusivement) seront en petites capitales.

- Le terme *reconversion* est de G. Tuillon.
- Le *Supplement-Wörterbuch* offre, comme supplément, l'exemple ...
- *chien* < CANIS

1.6. Notes

Les **chiffres de repère des notes** seront composés en exposant, 6 points. (Cliquer sur '**signe de note de bas de page**' (c'est tout petit!) dans la liste de format en haut à gauche). Ils se mettent après les signes de ponctuation, à l'exception des virgules et des tirets. **En bas, devant les notes**, il faut de nouveau **sélectionner les chiffres de repère des notes** et cliquer

sur ‘**signe de note de bas de page**’ dans la liste de formats en haut à gauche!!!) Les **notes**, 9 points, sont placées en bas de page (**cliquer sur ‘notes_bas_de_page’ dans la liste de formats**). Elles commencent par une lettre majuscule et se terminent par un signe de ponctuation. Elles doivent contenir un texte. Dans les notes, toutes les citations et tous les exemples, même s’ils sont plus longs que trois lignes, sont placés entre guillemets.

- Cela me paraît + semble bon.¹
- Le fait que cette suite répond aux différentes manipulations², de façon prédictible.....
- [...] un texte de base³ – où ...
- [...] nous arrivons à la *relation de l’identification*.⁴

1.7. Références bibliographiques dans le texte

1.7.1. Dans le texte et dans les notes en bas de page, les **références bibliographiques** se résument à l’indication du nom de l’auteur, de l’année de publication et, si besoin, de la page ou bien du paragraphe. Ces derniers sont précédés par deux-points. Il y a toujours un espace insécable devant la page ou les pages.

- Écoutons à ce propos Miller / Johnson-Laird (1976: 42): «...»
- Selon Wagner / Pinchon (1991: 364), le présent est «la forme au moyen de laquelle le locuteur ou le narrateur exprime tout ce qui constitue son *actualité*, [...]».
- Ces valeurs apparaissent surtout dans les constructions à prédication seconde initiales (cf. Havu 2002; Forsgren 1993: 21; Van den Bussche 1988: 126-127).

S’il y a **plusieurs références au même auteur**, les classer chronologiquement. Si les **auteurs sont différents**, les classer alphabétiquement. Dans le cas de **deux ou plusieurs auteurs de la même publication**, les séparer par barre oblique avec espace insécable.

- Comme le souligne Martin (2001: 243; 2004: 34) ...
- Altmann (1988: 23) y Reis (1977: 457) opinan que los trabajos incluidos en Bolinger (1972: 234) ...
- ... la información de Rohlfs (1964: §33) tal y como demuestran Quirk / Greenbaum (1973: 406-429)

1.7.2. La **liste des références** ajoutées **dans la bibliographie** à la fin de la communication rassemble impérativement toutes les références bibliographiques données dans le texte même. L’ajout d’autres titres est possible pour des références fondamentales, surtout théoriques, qui ont été consultés pour la communication.

2. Bibliographie

2.1. Le **nom** précède, séparé par une virgule, le **prénom de l’auteur / de l’éditeur**. Au cas où il y a plusieurs auteurs / éditeurs, les séparer par une barre oblique (/) précédée et suivie d’un

¹ Nous ne proposons ici qu’une description très succincte de ces emplois.

² L’examen à une plus petite échelle des aires dispersées pourrait changer ces rapports.

³ Si vedano gli studi di testi ...

⁴ Svedelius (1897: 20). Svedelius a dit: «Il faut remarquer sont alors identifiées».

espace insécable. Après la première ligne de chaque référence il y a des alinéas automatiques si vous **cliquez sur le format 'bibliographie' dans la liste de formats** après avoir sélectionné le texte respectif. Dans la mesure du possible indiquer le prénom entier des auteurs / éditeurs. Le **nom et le prénom d'un seul éditeur** seront suivis de (ed.), **de plusieurs éditeurs** de (edd.).

- Graur, Alexandru / Avram, Mioara / Vasiliu, Laura (1963): *Gramatica limbii române* (2 voll.). București: Editura Academiei Române.
- Bosque, Ignacio / Demonte, Violeta (edd.) (1999): *Gramática descriptiva del español actual* (3 voll.). Madrid: Espasa-Calpe.
- Pfister, Max (2002): *L'area gallo-romanza*. In: Boitani, Piero / Mancini, Mario / Varvaro, Alberto (edd.) ...

Écrire les **prénoms** en toutes lettres (exception: si l'auteur n'utilise que les initiales).

- Lehiste, Ilse et non: Lehiste, I.; mais: Trotter, D.A.; Fischer, I.; etc.

2.2. Le nom de l'auteur / de l'éditeur (ou des auteurs / des éditeurs) est suivi, en parenthèse, de l'**année de parution** de la publication et de deux-points joints sans espace. Citer toujours l'édition utilisée et mettre le numéro de l'édition en exposant avant l'année.

- Catach, Nina (1995): ...
- Cuyckens, Hubert / Zawada, Britta (edd.) (2001): ...
- Perelman, Chaïm (³1997): ...

2.3. Pour les œuvres parues en **plusieurs volumes** mettre un trait d'union entre les deux dates extrêmes de la parution. Après le titre, indiquer entre parenthèses le nombre des volumes en chiffres arabes suivi de voll., par ex.: (6 voll.).

- Caput, Jean-Paul (1972-1975): *La langue française. Histoire d'une institution* (2 voll.). Paris: Larousse.

2.4. Le **titre** de la publication est toujours (qu'il s'agisse du titre d'un livre ou d'un article) en italiques. Il est suivi d'un point.

- Bédier, Joseph (1927): *La Chanson de Roland commentée*.

Pour les **titres anglais** utiliser des majuscules suivant la pratique dans les langues romanes (c'est-à-dire, pas de majuscules pour les «content words»).

- Longobardi, Giuseppe (1994): *Reference and proper names: a theory of N-movement in syntax and logical form*. In: *LingI* 25, 609-665.

2.5. Dans le cas des **articles publiés** dans des **revues** ou dans des **œuvres collectives**, le point à la fin du titre est suivi de:

In:

- Pizzini, Quentin A. (1981): *The placement of clitic pronouns in Portuguese*. In: ...

2.6. Le nom ou le sigle de la revue est en lettres italiques. La référence bibliographique contient l'indication de l'année de parution (après le nom de l'auteur), le numéro (en chiffres arabes), (le fascicule) et les/la page(s).

- Anderson, John M. (2005): *The non-autonomy of syntax*. In: *FoLi* 39, 3-4, 223-250.
- Moignet, Gérard (1964): *La forme en RET dans le système verbal du plus ancien français*. In: *RLiR* 73, 1-65.

2.7. Les titres des volumes collectifs ou d'une **œuvre à plusieurs volumes** sont aussi en lettres italiques. Indiquer le numéro du volume consulté en chiffres arabes (ex.: Vol. 2), au besoin avec son sous-titre.

- Vanelli, Laura (1991): *La concordanza dei tempi*. In: Renzi, Lorenzo / Salvi, Giampaolo / Cardinaletti, Anna (edd.): *Grande Grammatica Italiana di Consultazione*. Vol. 2: *I sintagmi verbale, aggettivale, avverbale. La subordinazione*. Bologna: Il Mulino, 611-632.
- Straka, Georges (1990): *Phonétique et phonématique*. In: Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*. Vol. 5/1: *Le français*. Tübingen: Niemeyer, 1-33.

2.8. Les titres sont à classer dans l'**ordre alphabétique des noms des auteurs / des éditeurs**. Lorsqu'il y a **plusieurs ouvrages du même auteur**, l'ordre sera chronologique. S'il y a **plusieurs ouvrages du même auteur parus dans la même année**, les classer selon l'ordre alphabétique du premier mot du titre et ajouter à l'année de parution les minuscules a, b, c, etc. Le nom de l'auteur sera écrit seulement la première fois. Par la suite il sera remplacé par un tiret long.

- Bossong, Georg (1979a): *Prolegomena zu einer syntaktischen Typologie der romanischen Sprachen*. In: Höfler, Manfred / Vernay, Henry / Wolf, Lothar (edd.): *Festschrift für Kurt Baldinger*. Tübingen: Niemeyer, 54-68.
- – (1979b): *Typologie der Hypotaxe*. In: *FoLi* 13, 1-2, 33-54.
- Havu, Eva (2002): *L'interprétation des constructions détachées*. In: *Cercle de linguistique appliquée à la communication* 10, www.ucm.es/info/circulo/no10/havu.htm (2007 10 22).
- – / Pierrard, Michel (2004): *La prédication seconde de type adjectival: une structure attributive sans verbe copule?* In: Suso López, Javier / López Carrillo, Rodrigo (edd.): *Le français face aux défis actuels. Histoire, langue et culture*. Granada: APFUE-GILEC, 417-431.

2.9. Après le titre et le point suit l'**indication de la ville de parution** dans la langue donnée, et après deux-points sans espace celle de la **maison éditrice**, qui est en italiques, si elle est abrégée. Dans le cas de **plusieurs villes**, celles-ci sont séparées par une barre oblique avec espaces insécables.

- Brunot, Ferdinand (1932): *Observation sur la grammaire de l'Académie française*. Paris: Droz.
- Lazard, Gilbert (1994): *L'actance*. Paris: PUF.
- – (1998): *L'approche typologique*. In: *Linguistique* 43, 3-17.
- Ionescu, Eugène (1992): *Note și contranote*. București: Humanitas. [Et non pas: *Bucarest: Humanitas.]

- Fleischman, Suzanne / Waugh, Linda R. (1991): *Discourse pragmatics and the verb: the evidence from Romance*. London / New York: Routledge.

2.10. Pour les **sigles**, suivre ceux qui sont appliqués dans Ernst, Gerhard / Gleßgen, Martin-Dietrich / Schmitt, Christian / Schweickard, Wolfgang: *Romanische Sprachgeschichte / Histoire linguistique de la Romania (RSG)*. Vol. 3. Berlin / New York: De Gruyter. Vous trouvez la liste de ces sigles ci-jointe en annexe. Pour citer une publication dont le sigle ne figure pas dans la liste, fournir le titre intégral.

- Havers, Wilhelm (1926): *Der sog. «Nominativus pendens»*. In: *IF* 43, 207-257.
- Pellegrini, Giovan Battista (1983): *Due etimologie friulane*. In: *Ce fastu?* 59, 2, 255-260.

3. Illustrations, graphiques, diagrammes

Seules les illustrations vraiment indispensables seront admises. Il incombe à l'auteur de la communication d'obtenir (et le cas échéant, de payer) l'autorisation de reproduction. Pour les diagrammes et graphiques, il est impératif de les fournir **sous forme de fichier «image»**, c'est-à-dire: reproduits dans un logiciel graphique et sauvegardés de préférence dans le format **.tif** ou **.jpg**. De plus, nous vous signalons que seuls des illustrations, graphiques et diagrammes en blanc-gris-noir seront acceptés. Prière de les scanner avec la meilleure résolution possible. Evidemment, la version imprimée qui accompagne le fichier de la communication inclura tous les diagrammes et graphiques à l'endroit précis voulu par l'auteur.